

Curriculum vitae Europass



Informations personnelles

Nom(s) / Prénom(s) **ROMANAT Jean-Baptiste**

Adresse(s) Via Settefonti, 26/C 40064 Ozzano Emilia (BO) (Italie)
24, rue docteur Paul Marotte 83000 Toulon (France)

Téléphone(s) Skype : romanat26 Portable: 0033 6 61 14 30 44
0039 320 617 157 1

Courrier électronique scoubidou26@gmail.com

Nationalité Française

Date de naissance 15 janvier 1984

Sexe Masculin

Emploi recherché / Traducteur-réviseur (italien→français / anglais→français)
Domaine de compétence interprète (italien→français)
Enseignant de français

Expérience professionnelle

Dates	Depuis septembre 2010
Fonction ou poste occupé	Traducteur-réviseur
Principales activités et responsabilités	Traduction et révision de documents techniques (secteur de l'industrie) de l'italien/anglais au français
Nom et adresse de l'employeur	Imagine srl (Crevalcore, province de Bologne, Italie)
Dates	Depuis 2010
Fonction ou poste occupé	Traducteur – réviseur
Principales activités et responsabilités	Traduction et révision de textes de l'italien/anglais au français (domaines : technique/littérature/chimie-pharmacie/C.V./sites web / mode/ immobilier/ automobile/ bâtiment/ vétérinaire/ médecine/ architecture)
Nom et adresse des employeurs	Editech (Trévisé-Italie), AAT (Paris-France), Michael Leimer (Berlin-Allemagne), Soget (Milan-Italie), Poliglotta (Urbino-Pesaro-Italie), Caesar (Rome-Italie), TransItalia (Modène-Italie), Traduzioni Master (Milan-Italie), Lipsie (Antibes – France), TradOnLine (Monte San Pietro, prov. de Bologne-Italie), WWT (Londres, Grande-Bretagne), Lexic (Barcelone, Espagne), Omegat (Bizerte-Tunisie), Wikitrado (Chypre)
Dates	Depuis 2009
Fonction ou poste occupé	Traducteur-interprète (consultant technique expert)
Principales activités et responsabilités	Traduction-interprétariat de l'italien au français – domaine juridique
Nom et adresse de l'employeur	Parquet de Bologne (“Procura della Repubblica di Bologna”) -Italie

Dates De juin 2008 à janvier 2011
 Fonction ou poste occupé Traducteur
 Principales activités et responsabilités Traduction et révision de textes de l'italien/anglais au français (domaines : sport (nautisme en particulier), technique (gazoduc,...), commerce, tourisme, TV, magazines, musique...)
 Nom et adresse de l'employeur Eurotraductions services srl, Concorezzo (province de Monza et Brianza, Milan) / E.S.T.F. (Paris-La Défense – France)

Dates De 2008 à 2010
 Fonction ou poste occupé Enseignant +lecteur de français
 Principales activités et responsabilités Enseignement du français dans plusieurs établissements scolaires
 Nom et adresse des employeurs Lycée Malpighi (privé- Bologne-Italie) et G.Galilei (public- San Secondo Parmense- prov. de Parme-Italie)

Dates Depuis 2008
 Fonction ou poste occupé Traducteur
 Principales activités et responsabilités Traduction et révision de textes de l'italien/anglais au français (secteur médical/vétérinaire technique/tourisme)
 Nom et adresse de l'employeur Pantaservice de Fabiano Gambacorta (Teramo-Italie) et Modern English/GH.net (Bologne – Italie)

Dates Depuis 2007
 Fonction ou poste occupé Traducteur- réviseur – enseignant de français (leçons individuelles et en groupes – entreprises)
 Principales activités et responsabilités Cours de français individuels et en groupes (entreprises) – traduction et révision de textes (secteurs : ressources humaines, technique, agroalimentaire, commerce et grande consommation, ...)
 Nom et adresse de l'employeur Dawson group srl (TDG Dawson) (Bologne-Italie)

Dates Depuis 2005
 Fonction ou poste occupé Enseignant de français – cours particuliers
 Principales activités et responsabilités Enseignant de français à des enfants (famille Geraci/ famille Ottolini - Ozzano Emilia/Parme- prov. de Bologne et de Parme - Italie), adolescents (Giuseppe Guderzo, ...) et adultes (cadres, étudiants Erasmus, enseignants, ouvriers, ...)

Education et formation

Dates Novembre 2010
 Intitulé de la formation Formation Transit (CAT Tool)
 Principales matières/compétences professionnelles couvertes Traduction assistée par ordinateur (CAT Tool)
 Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Imagine Srl

Dates D'octobre 2004 à maintenant
 Intitulé du certificat ou diplôme délivré Master en pharmacie (Laurea Specialistica a Ciclo Unico in Farmacia)
 Niveau dans la classification nationale ou internationale 1^{ère} faculté de pharmacie d'Italie (classement 2010)
 Université de Bologne (la plus ancienne du monde occidentale et l'une des plus réputées au niveau international)

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) **français**

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

(*) Cadre européen commun de référence
(CECR)

Comprendre

Ecouter

Lire

Parler

Prendre part à une
conversation

S'exprimer
oralement en
continu

Ecrire

Italien

C1

Utilisateur
expérimenté

Anglais

B
2

Utilisateur
indépendant

B2

Utilisateur
indépendant

B1

Utilisateur
indépendant

B1

Utilisateur
indépendant

B1

Utilisateur
indépendant

Autres langues

Latin (félicitations du jury au baccalauréat), allemand et espagnol.

connues

Aptitudes et compétences
sociales

- aptitude à la mise en œuvre de projets.
- Capacité d'adaptation à un environnement multiculturel
- aptitude à l'enseignement que ce soit aux enfants ou aux adultes)
-

Aptitudes et compétences
organisationnelles

- aptitude à la coordination, à la gestion et au suivi de projets (traduction, collaboration pour la création d'accords bilatéraux dans le cadre de la faculté de médecine vétérinaire de Bologne-Italie)
- rigueur et esprit méthodique
- aptitude au travail aussi bien individuel qu'en équipe

Aptitudes et compétences
techniques

- connaissances approfondies dans le domaine de la traduction technique
- aptitude au bricolage

Aptitudes et compétences
informatiques

- compétences de base en informatique (Word, Excel, Powerpoint)
- connaissance de logiciels d'aide à la traduction (Transit)

Aptitudes et compétences
artistiques

- pratique du piano et début d'apprentissage de la guitare
- intérêt pour l'écriture

Permis de conduire

Permis B

Informations complémentaires

Références (traduction) : Ducati, Adecco, Fiat, Institut Zooprohylactique de Teramo, Barilla, XTEL, Piaggio, Centergross de Bologne (l'une des plus grandes zones commerciales d'Europe), Aernova, Parmalat, Polyedra (développement durable), Mapei, Polin, TV, ...